

شفای مغلوح در معبد

¹ و در ساعت نهم، وقت نماز، پطرس و یوحنا با هم به معبد می‌رفتند.² ناگاه مردی را که لنگ مادرزاد بود می‌بردند که او را هر روزه بر آن درمعبده جمیل نام دارد می‌گذاشتند تا از روندگان به معبد صدقه بخواهد.³ آن شخص چون پطرس و یوحنا را دید که می‌خواهند به معبد داخل شوند، صدقه خواست.⁴ اما پطرس با یوحنا بر وی نیک نگریسته، گفت، به ما بنگر.⁵ پس بر ایشان نظر افکنده، منتظر بود که از ایشان چیزی بگیرد.⁶ ناگاه پطرس گفت، مرا طلا و نقره نیست، اما آنچه دارم به تو می‌دهم. به نام عیسی مسیح ناصری برخیز و بخرام! و دست راستش را گرفته، او را برخیزانید که در ساعت پایها و ساقهای او قوّت گرفت⁸ و برجسته، بایستاد و خرامید و با ایشان خرامان و جست و خیزکنان و خدا را حمدگویان داخل هیكل شد.⁹ و جمیع قوم او را خرامان و خدا را تسبیحخوانان دیدند.¹⁰ و چون او را شناختند که همان است که به در جمیل معبد بجهت صدقه می‌نشست، به سبب این امر که بر او واقع شد، متعجب و متحیر گردیدند.

پطرس عیسی مسیح را جلال داد

¹¹ و چون آن لنگ شفا یافته به پطرس و یوحنا متمسک بود، تمامی قوم در رواقی که به سلیمانی مسمی است، حیرت زده بشتاب گرد ایشان جمع شدند.¹² ناگاه پطرس ملتفت شده، بدان جماعت خطاب کرد که: ای مردان اسرائیلی، چرا از این کار تعجب دارید و چرا بر ما چشم دوخته‌اید که گویا به قوّت و تقوای خود این شخص را خرامان ساختیم؟¹³ خدای ابراهیم و اسحاق و یعقوب، خدای اجداد ما، بنده خود عیسی را جلال داد که شما تسلیم نموده، او را در حضور پیلطس انکار کردید، هنگامی که او حکم به رها نداشتن داد.¹⁴ اما شما آن قدّوس و عادل را منکر شده، خواستید که مردی خونریز به شما بخشیده شود.¹⁵ و رئیس حیات را کشتید که خدا او را از مردگان برخیزانید و ما شاهد بر او هستیم.¹⁶ و به سبب ایمان به اسم او، اسم او این شخص را که می‌بینید و می‌شناسید قوّت بخشیده است. بلی آن ایمانی که به وسیله اوست، این کس را پیش روی همه شما این صحت کامل داده است.

شفاء الأعرج عند باب الهيكل

¹ وَصَعِدَ بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا مَعًا إِلَى الْهَيْكَلِ فِي سَاعَةِ الصَّلَاةِ الثَّالِثَةِ.² وَكَانَ رَجُلٌ أُعْرِجٌ مِنْ بَطْنِ أُمِّهِ يُحْمَلُ، كَانُوا يَصْعَوْنَهُ كُلَّ يَوْمٍ عِنْدَ بَابِ الْهَيْكَلِ، الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْجَمِيلُ، لِيَسْأَلَ صَدَقَةً مِنَ الَّذِينَ يَدْخُلُونَ الْهَيْكَلَ.³ فَهَذَا لَمَّا رَأَى بُطْرُسُ وَيُوحَنَّا مُرْمَعِينَ أَنْ يَدْخُلَا الْهَيْكَلَ سَالَ لِيَأْخُذَ صَدَقَةً. فَتَقَرَّسَ فِيهِ بُطْرُسُ مَعَ يُوحَنَّا وَقَالَ: انْظُرْ إِلَيْنَا. فَلَاخِطَهُمَا مُتَطَرِّأً أَنْ يَأْخُذَ مِنْهُمَا شَيْئًا. فَقَالَ بُطْرُسُ: لَيْسَ لِي فَضَّةٌ وَلَا ذَهَبٌ وَلَكِنْ الَّذِي لِي قِيَّاهُ أُعْطِيكَ: بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ النَّاصِرِيِّ قُمْ وَامْشِ.⁷ وَأَمْسَكَ يَدَهُ الْيُمْنَى وَأَقَامَهُ، فَبِالْحَالِ تَسَدَّدَتْ رِجْلَاهُ وَكَعْبَاهُ قَوَّتَبَ وَوَقَفَ وَصَارَ يَمْشِي وَدَخَلَ مَعَهُمَا إِلَى الْهَيْكَلِ وَهُوَ يَمْشِي وَتَطْفُرُ وَيُسَبِّحُ اللَّهَ. وَأَبْصَرَهُ جَمِيعُ الشَّعْبِ وَهُوَ يَمْشِي وَيُسَبِّحُ اللَّهَ،¹⁰ وَعَرَفُوهُ أَنَّهُ هُوَ الَّذِي كَانَ يَجْلِسُ لِأَجْلِ الصَّدَقَةِ عَلَى بَابِ الْهَيْكَلِ الْجَمِيلِ فَاثْمَلُوا دَهْشَةً وَخَيْرَةً مِمَّا حَدَثَ لَهُ.

الرّسول بطرس يُعطي المجد ليسوع

¹¹ وَبَيْنَمَا كَانَ الرَّجُلُ الْأَعْرَجُ الَّذِي شُفِيَ مُتَمَسِّكًا بِبُطْرُسَ وَيُوحَنَّا، تَرَكَصَ إِلَيْهِمْ جَمِيعُ الشَّعْبِ إِلَى الرَّوَّاقِ الَّذِي يُقَالُ لَهُ رَوَّاقُ سَلِيمَانَ وَهُمْ مُنْذِهِشُونَ.¹² فَلَمَّا رَأَى بُطْرُسُ ذَلِكَ أَجَابَ الشَّعْبَ: أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ، مَا بَالَكُمْ تَتَعَجَّبُونَ مِنْ هَذَا وَلِمَاذَا تَسْخَصُونَ إِلَيْنَا كَأَنَّا بِقُوَّتِنَا أَوْ تَقَوَّاتِنَا قَدْ جَعَلْنَا هَذَا يَمْشِي؟¹³ إِنَّ إِلَهَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ، إِلَهَ آبَائِنَا، مَجَّدَ قَتَاهُ يَسُوعَ الَّذِي أَسْلَمْتُمُوهُ أَنْتُمْ وَأَنْكَرْتُمُوهُ أَمَامَ وَجْهِ بِيلاطُسَ وَهُوَ حَاكِمٌ بِإِطْلَاقِهِ.¹⁴ وَلَكِنْ أَنْتُمْ أَنْكَرْتُمُ الْقُدُّوسَ الْبَارَّ وَطَلَبْتُمْ أَنْ يُوهَبَ لَكُمْ رَجُلٌ قَانِلٌ،¹⁵ وَرئيسَ الْحَيَاةِ قَتَلْتُمُوهُ الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَخَبَّرَ شُهُودًا لِذَلِكَ.¹⁶ وَبِالْإِيمَانِ بِاسْمِهِ سَدَّدَ اسْمُهُ هَذَا الَّذِي تَنْظُرُونَهُ وَتَعْرِفُونَهُ وَالْإِيمَانُ الَّذِي بِوَأَسْطِيهِ أَعْطَاهُ هَذِهِ الصَّحَّةَ أَمَامَ جَمِيعِكُمْ.¹⁷ وَالْآنَ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَنَا أَعْلَمُ أَنَّكُمْ بِجَهَالَةٍ عَمِلْتُمْ كَمَا رُؤَسَاؤُكُمْ أَيْضًا.¹⁸ وَأَمَّا اللَّهُ فَمَا سَبَقَ وَأَنبَأَ بِهِ بِأَفْوَاهِ جَمِيعِ أَنْبِيَائِهِ، أَنْ يَتَأَلَّمَ الْمَسِيحُ، قَدْ تَمَّمَهُ هَكَذَا.¹⁹ فَتَوَبُوا وَارْجِعُوا لِيُتَمَحَى خَطَايَاكُمْ لِكَيْ تَأْتِيَ أَوْقَاتُ الْفَرَجِ مِنْ وَجْهِ الرَّبِّ²⁰ وَيُرْسِلَ يَسُوعَ الْمَسِيحَ الْمُبَشِّرَ بِهِ لَكُمْ قَبْلُ،²¹ الَّذِي يَتَّبِعِي أَنْ السَّمَاءُ تَقْبَلُهُ إِلَى أَرْمَتِهِ، رَدَّ كُلَّ

سَيِّئِ الَّتِي تَكَلَّمَ عَنْهَا اللَّهُ يَعْمَ جَمِيعَ أَنْبِيَائِهِ الْقَدِيسِينَ
 مُنْذُ الدَّهْرِ. ²² فَإِنَّ مُوسَى قَالَ لِلْأَبَاءِ: "إِنَّ نَبِيًّا مِثْلِي
 سَيَقِيمُ لَكُمْ الرَّبُّ إِلَهُكُمْ مِنْ إِخْوَتِكُمْ، لَهُ تَسْمَعُونَ فِي
 كُلِّ مَا يُكَلِّمُكُمْ بِهِ، ²³ وَيَكُونُ أَنْ كُلَّ نَفْسٍ لَا تَسْمَعُ لِذَلِكَ
 النَّبِيِّ يُبَادُ مِنَ الشَّعْبِ". ²⁴ وَجَمِيعَ الْأَنْبِيَاءِ أَيْضًا، مِنْ
 صَمُوئِيلَ قَمَا بَعْدَهُ، جَمِيعَ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا، سَبَقُوا وَأَتَبَا
 بِهَذِهِ الْأَيَّامِ. ²⁵ أَنْتُمْ أَبْنَاءُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْعَهْدِ الَّذِي عَاهَدَ بِهِ اللَّهُ
 أَبَاءَنَا قَائِلًا لِإِبْرَاهِيمَ: "وَيَسْلُكَ تَبَارَكَ جَمِيعَ قَبَائِلِ
 الْأَرْضِ". ²⁶ إِيَّاكُمْ أَوَّلًا إِذْ أَقَامَ اللَّهُ قَتَاهُ، يَسُوعَ، أَرْسَلَهُ
 يُبَارِكُكُمْ بِرَدِّ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَنْ سُورِهِ.

¹⁷ و الحال ای برادران، می‌دانم که شما و همچنین
 حکام شما این را به سبب ناشناسایی کردید. ¹⁸ و لیکن
 خدا آن اخباری را که به زبان جمیع انبیای خود، پیش
 گفته بود که مسیح باید زحمت ببند، همینطور به انجام
 رسانید. ¹⁹ پس توبه و بازگشت کنید تا گناهان شما محو
 گردد و تا اوقات استراحت از حضور خداوند برسد. ²⁰ و
 عیسی مسیح را که از اوّل برای شما اعلام شده بود
 بفرستد، ²¹ که می‌باید آسمان او را پذیرد تا زمان معاد
 همه چیز که خدا از بدو عالم به زبان جمیع انبیای
 مقدّس خود، از آن اخبار نمود. ²² زیرا موسی به اجداد
 گفت که: خداوند خدای شما نبی مثل من، از میان
 برادران شما برای شما برخواهد انگيخت. کلام او را
 در هر چه به شما تکلّم کند بشنوید؛ ²³ و هر نفسی که
 آن نبی را نشنود، از قوم منقطع گردد. ²⁴ و جمیع انبیا
 نیز از سموئیل و آنانی که بعد از او تکلّم کردند، از این
 ایّام اخبار نمودند. ²⁵ شما هستید اولاد پیغمبران و آن
 عهدی که خدا با اجداد ما بست، وقتی که به ابراهیم
 گفت: از ذرّیت تو جمیع قبایل زمین برکت خواهند
 یافت، ²⁶ برای شما اوّل خدا بنده خود، عیسی، را
 برخیزانیده، فرستاد تا شما را برکت دهد به
 برگردانیدن هر یکی از شما از گناهانش.